الترجمة في الذكاء الاصطناعي رؤية شخصية في الاطار الاكاديمي

AI Translation: A Personal View within Academia

أ.م.د. جنيد شريف عبد السامرائي

Asst.Prof.Dr. Jonaid Shreef Abed AlSamrrai

Email: Jonaid.3bd@uosamarra.edu.iq

https://orcid.org/0000-0003-4670-1964

أ.د.تاج الدين أمجد عبد المنعم

Prof. Dr. Taj Al-Deen Amjad Abdul-Moneim

كلية العلوم الإسلامية/ جامعة سامراء

University of Samarra / College of Islamic sciences

الكلمات المفتاحية: ترجمة، الذكاء الصناعي، ترجمة الآلة، الوسط الأكاديمي، لغة

Keywords: Translation, AI, Machine translation, Academia, Language

الملخص

يُشير الذكاء الاصطناعي (AI) إلى التقنيات التي تُمكّن أجهزة الحاسوب والهواتف الذكية من أداء مهام متقدمة مثل الرؤية والفهم وترجمة اللغات. في السنوات الأخيرة، شهد استخدام تطبيقات الذكاء الاصـطناعي المتنوعة توسـعًا سـريعًا، بما في ذلك الترجمة وظهور الذكاء الاصـطناعي التوليدي ورغم المزايا العديدة لهذه التقنيات، فقد لا تخلو من العيوب، فالترجمة باســـتخدام هذه التقنية قد تكون عرضة للأخطاء أو الضعف أو الترجمة السطحية، او المتحيزة وهذا من الناحية التقنية. أما على المستوى الشخصي، فقد يؤدي الإدمان على هذه التقنية إلى ضمور تدريجي في المهارات الشخصية. يهدف هذا البحث إلى تسليط الضوء على ذلك، وتوضيح مزايا وفوائد ترجمة الذكاء الاصـطناعي، وتشـخيص عيوبها، وتحديد سـبل معالجتها والتطرق إلى استخدامات الذكاء الاصـــطناعي التوليدي في المجال الأكاديمي لما يحمله من إمكانات لا ســـيما ومن يدخل في مجال الترجمة يتطلب منه مهارات مكملة فقد يكون الذكاء الاصـــطناعي التوليدي أحد الخيرات التي يستعين بها. كما يهدف البحث إلى تحويل الجوانب السلبية للذكاء الاصطناعي إلى جوانب إيجابية، وتوظيفه في المجال الأكاديمي ووضع توجيهات لاستخدامه

Abstract

Artificial intelligence (AI) refers to technologies that enable computers and smartphones to perform advanced tasks such as vision, comprehension, and language translation. In recent years, the use of various AI applications has rapidly expanded, including translation and the emergence of generative AI. Despite the many advantages of these technologies, they may not be without drawbacks. From a technical perspective, translation using this technology may be prone to errors, weaknesses, superficial translation, or bias. On a personal level, addiction to this technology may lead to a gradual atrophy of personal skills. This research aims to shed light on this, clarify the advantages and benefits of AI translation, diagnose its shortcomings, identify ways to address them, and address the uses of generative AI in the academic field, given its potential. For those entering the field of translation, complementary skills are required, and generative AI may be one of the choices they can leverage. The research also aims to transform the negative aspects of AI into positive ones, employ it in the academic field, and develop guidelines for its use.

Introduction

This era is witnessing a tremendous boom in the reliance on various types of artificial intelligence technologies, including translation and generative artificial intelligence. The entities, institutions, and individuals benefiting from these technologies are diverse. Despite the tremendous benefits of these technologies and their reliance on complex, highly efficient, and learnable algorithms, this type of technology may not be without flaws and may be prone to errors. These flaws may include poor or superficial translations, bias based on race, color, or religion, or translation errors. This research suggests some ways to address these weaknesses. Interestingly, this technology is witnessing steady development, to the point that it sometimes rivals human standards.. This may prompt some users of this technology to use other types of artificial intelligence technologies to add some human errors to their AI-generated works to make them appear more realistic and human. Growth in this field is rapid, and it is gradually growing like a snowball, prompting many figures to express their concerns about the impact of artificial intelligence technology on humanity. On the one hand, the advantages and speed of translation of artificial intelligence and the potential of generative artificial intelligence may encourage academics to use and rely on it, which could weaken their cognitive and skill capabilities. I do not mean to encourage the prohibition of the use of these technologies in the academic field, as we can achieve numerous benefits from them if this technology is used correctly to raise the cognitive and skill levels of academics and students alike. The advent of this new knowledge revolution of artificial intelligence, with its potential and significant impact on the academic sector, has led to mixed reactions from global universities, between those who completely prohibit it and those who permit it within certain controls and conditions. The academic institutions that prohibit the use of this technology, , see it as an important factor in encouraging plagiarism and the loss of skills,

while the institutions that allow the use of this technology within certain conditions see many positive aspects that can be harnessed to serve education and develop skills. As for the negative aspects, procedures and instructions can be put in place to avoid them. Despite these measures, a lack of awareness among students may lead to the misuse of artificial intelligence, particularly in the areas of The Use of Generative Artificial Intelligence Some social media platforms have even promoted AI applications to encourage students to use this technology to write research papers completely, without any involvement or effort on the part of the student. They then move on to another application that hides the fingerprints of AI writing, making them appear more human.

This research focuses on finding ways to balance the negatives and positives of AI technology in the fields of translation and generative AI, so as to leverage the advantages of these technologies, add ideas for their development, and explore ways to mitigate their risks and control their negatives as much as possible Then, policies will be developed for the use of this technology in the academic field. It is hoped that one day, universities around the world will adopt a unified policy on the use of AI in their institutions. I hope this research will be one of the sources used in this context.

What prompted me to choose this topic, in addition to its importance, modernity, and significant impact, is that the English language is one of my majors, and I also love learning programming languages and designing electronic programs. This research combines one of my majors with one of my most important hobbies.

In short, AI technologies are a double-edged sword, with many benefits that should be leveraged, and significant harms and risks that should be avoided.

1. Aims of research

- ✓ The aim of the research is to establish ethical standards in the use of scientific research in the academic field
- ✓ Identifying weaknesses in AI translation and proposing solutions to overcome them
- ✓ Benefiting from the positive aspects of AI in academic and research fields
- ✓ Minimizing the negatives of AI in academic fields
- ✓ Establishing policies for the use of generative artificial intelligence
- ✓ Hoping for these policies to be globally unified
- ✓ Developing solutions to translation weaknesses
- ✓ Expressing opinions and ideas and providing definitions mentioned for the first time, based on my own thinking and vision, based on studying the subject from all aspects.

2. hypotheses

■ The greater the reliance on AI, the weaker personal cognitive skills become.

■ In certain aspects, AI offers complementary benefits to researchers if used correctly.

■ One of the reasons for the weakness of AI translation is misuse.

■ There are aspects of AI whose use conflicts with the ethics of scientific research.

■ Some aspects of AI use in academic research do not conflict with the ethics of scientific research.

- AI translation can replace human translation in several aspects.

3.Artificial Intelligence: Key Terms and Concepts

With the development of artificial intelligence, many sub-disciplines have emerged, including AI translation, generative AI, and translation with generative AI, among others. Before defining these terms, it is necessary to define artificial intelligence itself, as it is the foundation from which other branches have emerged.

1.AI definition

Artificial intelligence has been defined by many definitions, including:

According to Encyclopaedia Britannica (n.d., para. 1), "AI is a computer's ability to do tasks commonly associated with human intelligence."

Artificial intelligence can be defined as:

It is the effort to make a machine perform human tasks at the level of a human with full knowledge and intelligence, and with features that may sometimes surpass them.

This definition is derived from the reality and subject of artificial intelligence and is called in the science of logic, definition , because it is known as the subject of artificial intelligence

To clarify the meaning of the definition, the phrase: "It is the effort to make a machine perform human tasks" suggests that there are attempts to make a machine perform human tasks. Reality proves in many areas that humans are superior to artificial intelligence.

Therefore, updates are issued for artificial intelligence to develop it and overcome its shortcomings. These are attempts to make a machine perform human tasks at the level of full knowledge and intelligence.

The meaning of the phrase: "at the level of a human with full knowledge and intelligence" is to simulate a human model, with full knowledge and intelligence, in all its details. For example, when GAT GPT-5 was released, it was named Dr. GAT GPT.. It has a level of knowledge and intelligence, according to what was said, equivalent to a Dr in every branch of knowledge. The meaning of the phrase "with human tasks" includes intellectual and cognitive tasks...

As for the meaning of the phrase: "with features that may surpass them" Sometimes the enormous research and scientific capabilities and numerous advantages of various types of artificial intelligence far outstrip those of humans.

2. AI Translation

As stated by Oracle (n.d., para. 1), "AI translation is the process of using an artificial intelligence model to translate between languages".

This depends on the type of design to be used in the translation and the purpose of its creation. It may have the ability to translate idiomatic expressions, integrate cultural context, or be a simple application that translates word for word.(Oracle ,n.d)

3.Creative AI

Creative AI technology" represents a groundbreaking advancement in the field of artificial intelligence, enabling machines to autonomously generate content such as images, texts, and music with human-like creativity"(World Cloud, 2024, para. 1)

It has numerous capabilities, including generating content in various fields, including writing, design, music, literature, and visual arts, generating realistic images, and writing stories. It contributes to advertising, creating visual effects in films, marketing, and education, in addition to interactive features between it and the user.(World Cloud, 2024)

4.Generative AI Translation

In the definition provided by Akool (n.d., para. 1), "Generative AI for translation utilizes neural networks to automatically convert text from one language to another, capturing nuances and context much like a human translator."

4.A historical overview of Machine Translation technology

1950s–1960s: in this period Emerge the first system of rule-based systems, tested by the Georgetown–IBM experiment (1954).

1970s–1980s: early development and comparative studies of Statistical Machine Translation (SMT).AI was used in the same prior method

1990s–2000s: in these years emerge of SMT, and that lead to develop translation quality.

2010–2017: happened an important in technology of translation where shifted from SMT to Neural Machine Translation (NMT), accelerated in 2016 when Google adopted neural networks with the Transformer model (2017). (Charles-Kenechi, 2004:6)

2017-present: The emergence of so-called large language models (LLMs), where this technology has been used in translation for various applications (Chandra, Chaudhari, & Rayavarapu, 2025). Due to the powerful performance of this technology, it has been used in a wide range of language tasks since the release of GPT-GPT in November 2022. This

technology has the potential to translate and understand language, as well as generate text (Minaee et al., 2025).

5.Models of AI translation Application

1.Google Translate

It's a free translation service provided by Google. (Google, 2024) It relies on a comprehensive learning system based on neural machine translation, which essentially means the system learns over time to create better and more natural translations. The new version of the neural system translates entire sentences at once, whereas previously it translated each part separately. This version uses the broader context to determine the most appropriate translation, which is then adjusted and arranged to sound

more like a human translation, while also applying correct grammatical rules. Translated sentences, paragraphs, and articles are now easier and smoother to read, as each sentence is easier to understand.This is all thanks to the comprehensive learning system based on neural machine translation. (Turovsky, 2016) This technology can instantly translate between different languages for web pages, phrases and words in more than 100 languages. (Google, 2024)

2.Amazon Translate

Amazon Translate is a neural machine translation technology that delivers accurate, fast, and high-quality language translation with continuous improvement, affordability, and customizability, with real-time batch translation for applications through a single API call. (Amazon Web Services, 2023)

3.GPT-4

A large multimodal model capable of processing image and text inputs and producing text outputs. Such models are an important area of study as they have the potential to be used in a wide range of applications,

such as dialogue systems, text summarization, and machine translation. As such, they have been the subject of substantial interest and progress in recent years (OpenAI, 2023). GPT-4 demonstrates exceptional multilingual capabilities, surpassing English-language state-of-the-art models in 24 out of 26 tested languages. This reflects its advanced performance in translation and language understanding. The system benefits from scalable deep learning infrastructure, allowing reliable predictions of its language abilities. However, despite these strengths, GPT-4 still shares some limitations with earlier models, including occasional hallucinations and a limited context window. (OpenAI, 2023) An important goal of developing this model is to improve its ability to generate natural language texts by understanding them, especially in highly complex scenarios that require high accuracy.

GPT-4 has been evaluated through various tests designed for humans. What's interesting is that its performance was very good, outperforming most human test takers. (OpenAI, 2023). There are a large number of applications that use AI technology , some of which will be mentioned briefly

4. DeepL Translator

Known for its superior fluency and natural tone, DeepL uses advanced AI and deep learning to outperform many other tools, especially in European languages (DeepL, 2023).

5. Microsoft Translator

Microsoft's AI-powered translator supports text, speech, and image translation, and integrates with Office and Azure (Microsoft, 2024).

6. Meta AI Translator

Meta AI Translator (No Language Left Behind) Meta's tool focuses on translating low-resource languages using multilingual models (Meta, 2023).

7. iTranslate

A mobile-friendly app with AI-powered features like voice translation and offline modes (iTranslate, 2023).

8. Lingvanex

Offers multilingual support for voice, text, and document translation using neural machine translation (Lingvanex, 2023).

9. Reverso

Combines AI with contextual examples and grammar assistance for learning and accurate translation (Reverso, 2023).

10. SYSTRAN Translate

One of the oldest players in AI translation, SYSTRAN offers enterprise-grade translations tailored for business and legal content (SYSTRAN, 2023).

6. Pros and cons of AI translation

Pros of AI translation

First: Technical and skill aspect

1. Some AI translation apps can translate large amounts of text quickly. In addition, they can translate unlimited characters, such as DeepL in its paid version, which is one of the most famous AI translation apps.(Human science,2024)

2. AI translation has fixed standards. It is not affected by psychological state or health as a human translator is. An advantage of using AI translation, as Robinson noted, is that it is characterized by a level of consistency and is not prone to fatigue or distraction (Robinson, 2019).

3. AI has sustain level of skills because depending on criteria that it was programmed on, unlike human translation، It's different from one translator to another according to his culture and experience.

4.AI has ability to continues work morning and evening without tirelessly and boredom.

5.This technology can instantly translate web pages, phrases, and words between more than 100 languages. (Google.2024).

6.Simultaneous translation of texts using these techniques does not require time, unlike human translation, which requires study, reflection, and time to produce the targeted translation. (Charles-Kenechi,2024,page:3)

7.The scope of AI translation is much broader than that of human translation. While human translation can translate only one text at a time, AI translation can process vast amounts of content simultaneously. For instance, Turovsky (2016) states that Google Translate has more than 500 million clients and translates over 100 billion words a day.

Second: Scientific aspect

1.AI translation achieved many benefits for researchers one of them facilitated getting the information from a variety of languages، as we mentioned, Google translates into more than 100 languages.

2.AI translation has helped in brainstorming during translation by suggesting more than one translation for a single text and clarifying errors and grammatical mistakes, as in ChatGPT. For example, PlagPointer Research Team(2025) notes that guidelines issued by Oxford University acknowledge that students can benefit from AI assistance in areas such as brainstorming or preparing sample questions for exam practice. However, the university applies strict rules in this area to maintain academic integrity

3.Suggesting diverse titles for a single text helps enrich learners' knowledge. I sometimes apply this to GPT.

The academic writing enhancement techniques provided by AI translation can be used to assist in the academic writing process, such as stimulating imagination, abstracting knowledge, explaining, and other tasks.(Lin, Z. (2025)

4.The ability of this technology to uncover ancient mysteries.

The AI translation's ability to uncover ancient mysteries has been demonstrated, it was able to revive a Babylonian praise hymn on July 28, 2025, last performed over two thousand years ago. The hymn was written in cuneiform, and only small fragments of it remain. The missing text was discovered using artificial intelligence. This is part of a joint research project between LMU Professor of Ancient Near Eastern Literatures Enrique Jiménez from Germany and Together with Anmar Fadhil, Assyriologist at the University of Baghdad/Iraq. It is worth noting that if it were dealt with in the traditional human way, it would require years and years of work and effort. (LMU,2025)

5.This technology has facilitated the Moving to places which has foreign languages and communicate with different nations

Third: Economic field

1.This technology has created job opportunities for many individuals and companies. At the individual level, rather than canceling the role of human translators, AI redefines their roles and creates requirements for new skills. The translator becomes a language consultant rather than translating all the text. The language consultant will perform linguistic or scientific revisions, if required, of the text translated using artificial intelligence.(Oni,2025).

At the corporate level, it's noteworthy, for example, that DeepL, a German startup specializing in AI-powered translation, has invested $300 million in this field and is valued at $2 billion. This reflects the growing interest of companies in AI for jobs.(Bousquette,2024)

2.This technology has increased the speed of customer access to products through the simultaneous translation of its advertisements.(Charles-Kenechi :2024،page:3)

Fourth: The social aspect

One of the most important achievements of artificial intelligence is facilitating communication between peoples and individuals with different languages, through the ability to engage in dialogue using this technology quickly and effectively. (Bozkurt et al., 2023).

Fifth: Media Aspect

This technology has contributed to news and press interviews through simultaneous translation. For instance, watch how YouTube converts speech into written English as subtitles. Lin (2024) points out that artificial intelligence plays a pivotal role in English news translation. This is evident in several areas, such as simultaneous translation, translation quality assessment, contextual accuracy, and more.

Cons of AI translation

1. AI translation sometimes fails to convey the intended meaning, especially in complex literary or professional terms, due to poor understanding of context and nuances.

Errors sometimes occur due to.2 the nature of the data they were trained on or due to algorithmic biases..

3. Human language skills in foreign language comprehension deteriorate due to overreliance on AI. (Braahmam International, 2024)

4. Sometimes there is inaccuracy in translation due to synonyms, homophones, and heterogeneous words, which refer to words that have the same pronunciation but different meanings and grammatical functions, or due to corrective expressions, the literal translation of which leads to misleading materials because its figurative meaning is intended, as it goes back to cultural and linguistic frameworks and carries a meaning other than its literal meaning, and the result is inaccuracy in translation.

(Naveen and Trojovský, 2024), (Charles-Kenechi، 2024)

5. Bias :In training data, AI translation systems often reflect societal biases. They unintentionally reinforce biases such as cultural bias, gender bias, and others in machine translation. Recognizing and acknowledging these biases is the first step in reducing their impact on translation results. (Bekker, n.d.)

6.The need for a human consultant to review the translation to verify its accuracy

7.One of the factors that determines the success of AI translation is the quality of the translation system used. As we mentioned, there are different types of translation systems, such as grammatical translation, statistical translation, and neural translation, which is the most powerful

7.Challenges Facing AI translation

I will summarize some of the main challenges facing intelligent translation, as stated by (Naveen & Trojovský, 2024) as follows:

1.Ambiguity of some words and phrases, which have multiple meanings depending on the context. The causes of ambiguity include: homographia (words with the same letters but different meanings), polysemy

(polymorphisms), and ambiguous sentence structures that allow for multiple interpretations.

2. Cultural and sociolinguistic factors.

To ensure contextual appropriateness, sociolinguistic factors must be taken into account.

3. Contextual clarification.

To produce accurate translations, understanding the context is crucial.

4. Domain-specific knowledge. (Naveen & Trojovský, 2024)

Some fields require specialized knowledge, such as medicine and law.

5. Rare and low-resource languages.

The challenge of producing contextually appropriate translations in scarce-resource languages.

6. Stylistic differences.

The difficulty of translating while maintaining style, as each language has its own style.

8.Types of tools for AI detecting AI Text

Day after day, with the development of science, especially AI technology, cheating techniques are evolving. It has become difficult to differentiate between human work and AI work, so we will depend on this technology to handle this big challenge. Here are some apps that help in this regard.

1. **AI Detector** is the best tool in general, discovers text accurately and quickly. Paste the text, and you will get a report in a short time containing a text accuracy analysis with a percentage. On the other

hand, AI Detector can make the text that you have gotten from AI more human-like.

2. **Grammarly** It is an easy-to-use tool and has a free version. In addition, the AI detection tool in this app became a part of Grammarly.

3. **Originality.AI** is the best tool in the academic field. It has been designed to work with publishers and academics. It has a high ability to detect plagiarism and AI text. This tool successfully detected the work of GPT-4 and GPT-3 with 94 percent accuracy(Cornish, 2025)

4. **GPTZero** has been designed to detect text made by AI. Although it is free, it still gives an accurate evaluation(University of Tennessee College of Law, 2025)

And there are a lot of apps related to the detection of AI text.

9.AI translation tools for hiding text has generated by AI Apps

Just as AI-based technology has been able to translate and generate texts, another AI-based technology has emerged that can conceal the distinguishing features of AI writing as machine-generated work, transforming it into a work similar to human work. These applications have even become capable of passing AI-generated work, after making modifications, to applications dedicated to detecting AI without detection. I am not here to promote these applications, but rather to paint a picture of the state of affairs in the field of AI and how to develop solutions, as we will discuss later. I will briefly mention the most prominent applications.

1. **GPTHumanizer.io** is a software designed to rewrite AI-generated text to make it human-like, with a 99.8% bypass rate.

2. **StealthGPT** has the ability to make machine-generated text sound human-like while preserving context. Therefore, its content detection by AI detection tools is very low.(Roshi,2025)

3.**AI Humanizer** is the best rewriter with 0% AI detection rate, no registration required, free and has many features.(Imtiaz,2025)

10.Ideas to enhance AI translation

To develop and improve AI translation, Charles-Kenechi (2024) suggested four points:

1. Creating a hybrid system between a human translator and an AI translator. The AI translates from other languages quickly, and the human translator updates this translation, ensuring contextual accuracy and cultural understanding of the text.

2. Implementing new statistical translation models based on complete phrases. These models can provide more accurate translations by generating commonly used idiomatic expressions.

3. Integrating idiomatic dictionaries with the AI translator, enabling the AI system to produce better translations.

4. Advancing the level of AI by incorporating higher-level cultural analysis algorithms. (Charles-Kenechi,2024)

The following ideas can be added:

5. To ensure a more accurate translation, this depends largely on the way the user formulates the phrase. For example, if some words have common meanings, the context must be completed to clarify the intended meaning.

6. In languages that rely on diacritics, such as Arabic and others, to clarify the intended meaning, it is important to ensure the accuracy of the meaning if the meaning requires diacritics and is written without them or rephrased to appear clear without diacritics. Therefore, a keyboard

or program that supports diacritics must be used when writing the sentences to be translated.

7. It is possible to feed and train artificial intelligence with sources from linguistics, which often deal with the problems faced by artificial intelligence, such as the problem of contextual and idiomatic meanings, the correct understanding of meaning based on grammatical structure, and the distinction between literal and intended meaning.

8. Changing the way the machine is fed information so that it relies on the latest information without relying on outdated information.

9. In generative artificial intelligence, to ensure higher accuracy, the user must be provided with more than one option. For example, if the user is asked to write an article, one option might be to create an article from text sentences from different sources.

The second option might be to create the same article with a rephrasing of the phrase quoted from each sentence, or a complete rephrasing while preserving the same idea.

For example, Google's search engine, currently powered by artificial intelligence, sometimes follows the second method, which is to take an idea from, say, three sources and produce an article. However, the same phrase may not be found in any of these sources.

10. AI translation development can indirectly can benefit from users, for example, through written dialogue or conversation in their native language when the AI ask about the meaning of a phrase or term if it is unclear or ambiguous during the dialogue and upon providing an answer, the word or phrase and its meaning are stored by the AI and automatically matched with the same word or phrase with its intended meanings from other users. If the match is repeated, the AI adds it to

its automated dictionary, and uses these words and expressions in translation or comprehension as they appear.

This method will become a source of self-learning and continuous updating, at no cost.

11.The approach of global universities to AI

The views of educational institutions on the use of AI in their systems

It can generally be divided into two directions:

1. Universities that forbid the use of AI in the academic field unless there is prior agreement from the university.

2. Universities that permit the use of AI according to certain instructions.

so It will be represented by three examples of these trends from international universities It will be highlighted

A university that prohibits this thing such university of Hong Kong and two universities allow the use of AI technology such as University of Oxford and University of Cambridge

12.Example of a university that forbids the use of AI

China News Service, on February 18th, 2023, reported that the University of Hong Kong announced that any use of ChatGPT or other AI tools is prohibited in assignments and assessments, and will be treated as plagiarism unless students obtain permission from their lecturers. This policy was announced by Ho Lap-yan, Vice-President of the University of Hong Kong, in an internal email sent to the faculty and students of the university (The University of Hong Kong, 2023).

13.Examples of universities that permit the use of AI

The University of Cambridge has acknowledged the ability of AI to generate valuable resources for students and to support the educational

process in planning study programs, designing, and conducting research. However, the university has also clarified that using an AI generator to develop or produce student work without permission is considered plagiarism and will result in penalties. The responsibility for determining this lies with the teachers and the relevant center. Students must also disclose any use of an AI generator.

Acceptable uses of generative AI include:

1. Stating the name of the application and its release date.

2. Clearly mentioning the prompts used in the search.

3. Mentioning the date of access.

4. Explaining how the potential bias and accuracy of the generative AI data were determined, as such applications sometimes cite non-existent sources. (Cambridge International Education, n.d)

According to the University of Oxford (n.d.), generative AI cannot replace human thinking skills such as critical thinking, the ability to build arguments based on evidence, and objective knowledge — all of which are considered the foundation of university education. However, it is possible to develop academic skills and benefit from generative AI tools (e.g., ChatGPT, Claude, Google Bard, Bing Chat) to support studies, while maintaining critical insight by reviewing the outputs of these tools so they serve only as a secondary aid to learning. Students are advised to follow the instructions of their lecturer, supervisor, faculty, and department regarding whether AI tools can be used for specific fields or tasks. Clear attribution of material derived from AI tools is considered a safeguard against plagiarism, and unauthorized use will be subject to academic penalties that may affect the final assessment.

It is worth noting that the University of Oxford has provided numerous guidelines to help learners benefit from AI, which will be presented in the following pages.

The important question is which approach is best to adopt in universities? Prohibit the use of generative artificial intelligence in universities, or license its use within certain conditions and regulations. I will explain my opinion in the following pages after outlining the advantages and disadvantages of this technology in the academic field. Then, we will weigh the two opinions accordingly

14. Motives for the Use of Generative AI in Academia

A study was conducted on the reasons for the demand for generative artificial intelligence, such as ChatGPT, in the academic field. The study conducted by Hasanein and Sobaih (2023) provided very important information, in which they stated that :

The main factors that make AI desirable in higher education are:

1. Quick and immediate responses.

2. Easy access.

3. Helping in classrooms and homework assignments.

4. Proofreading and editing.

5. Solving problems such as answering questions and inquiries and finding solutions for challenges.

6. Analyzing data, addressing analytical challenges, and solving mathematical problems, among others.

7. Preparing tests, such as creating training questions and reviewing essential concepts and specific knowledge for exams.

8. Supporting research by providing relevant information, increasing sources, and enhancing the quality of research.

9. Making ambiguous concepts clear with examples.

10. Providing additional information resources to enhance students' understanding of a specific topic.

11. Adaptive learning by tailoring student responses to their needs.

12. Helping faculty in activities, assessing students' levels, and determining strengths and weaknesses by providing notes and recommendations for improvement.

These points were collected from leaders in education, faculty members, experts, and students.

15.Pros and cons of AI in academic field

Hasanein and Sobaih (2023) stated

Pros of Using GPT in academic field

As tool of AI :

1. Saving time through quick answers and providing information

2. Reducing anxiety and stress for hesitant students compared to classroom questions

3. Improving language skills through grammar and linguistic testing

4. Increasing self-confidence by providing students with the resources they need, which positively impacts the learning experience and boosts their self-confidence

5. Assisting in submitting assignments on time

6. Academic support by enhancing students' learning experience, such as guiding them in administrative aspects.

Cons of using GPT in academic field:

1. Overreliance on GPT impedes critical thinking and problem-solving skills, leading to answers without deep understanding.

2. It may undermine academic integrity, as its data may contain copyright infringement.

3. Lack of quality and accuracy due to sometimes incorrect information.

4. It has a negative impact on learning outcomes, as student-student interaction may be reduced.

5. It may produce biased or unintended content.

6. It may hinder the development of basic skills as a result of constant reliance on it, due to students' habitual reliance on it for answers.These points were collected from leaders in education, faculty members, experts, and students (Hasanein and Sobaih ,2023)

Building on the study conducted by Hasanein and Sobaih and their explanation of the pros and cons, I began conducting a study to examine the positive and negative aspects of artificial intelligence in the academic field. I excluded repeated results similar to those mentioned, retaining only new findings. What makes this study important is that it was conducted at a time when artificial intelligence had become widespread and its users had greater experience with its pros and cons than ever before. This study was conducted during the emergence of GPT-5 and the important study presented by Hasanein and Sobaih in 2023, I discussed the pros and cons at a time when generative AI was in its infancy and not yet fully developed. Furthermore, users were new to it. I am not diminishing the importance of this distinguished study. However, I am speaking about the

period of time that accompanied this study. One of my motivations for conducting this study was to complement and update what had been achieved, and to add something new. My study included a sample of 50 participants, distributed among 30 university students, 12 university lecturers, 6 university leaders, and 2 university experts specializing in artificial intelligence. The results were as follows.

16.Cons of using creative AI in academic field:

1.Limiting the use of broad resources (Tch)

Citing and relying on specific sources may lead to neglecting important sources with valuable information.

2.Request personal information (Ldr,St)

AI may request personal privacy information.

3.Cancel cognitive tasks، (Ldr,St)

Cancel the task of research, reading and verification for the researcher, abandon reading books and restrict the mind to ready-made models

4.Weak and decreased personal creative thinking (St, Ex)

Continuous reliance on this technology will lead to weak creativity and a lower level of thinking.

5.Use it in cheating (Ex, Ldr)

It may be used as a means of cheating, such as by the student attributing to himself tasks that he did not complete.

6.memory inhibition (Tch)

Complete reliance on it and the disruption of traditional methods that activate memory and intellectual ability leads to memory weakness.

(Tch=teacher, St=student, Ex=expert, Ldr=leader)

17.Pros of using creative AI in academic field:

1.A digital transformation that emulates and keeps pace with the times

(Ldr) We live in an advanced digital age and artificial intelligence is a natural extension of this progress.

2.Facilitating difficulties in several research areas (Ex)

It greatly facilitates various research difficulties in various fields while simplifying complex topics.

3.Professional search results(Ldr,St)

Search results are taken from across the internet. You may find very important, recent, and diverse sources that are very difficult to find through manual searches or searching the internet without artificial intelligence.

4.Getting initial and new ideas and developing ideas(St, Tch)

You may intend to start a research and you have a preliminary idea and need general ideas about it before starting it, or you have ideas and want to detail them, so he does that.

5.Solve problems with optimal and deep solutions (St, Ex)

You may encounter a research problem with multiple solutions, and artificial intelligence chooses the optimal solution.

6.Arrangement and organization (St, Tch, Ex)

Helps organize the information to be collected

7.Illustration (St, Tch),

It helps in looking into the details of a particular topic, demystifying it and making it easy to understand.

8. The ability to summarize: AI helps in summarizing and gives the key points of the subject (Tch).

It helps structure the idea and create clues about it or summarize a book

9.Analyzing complex matters .(St)

He has the ability to analyze complex matters that are difficult to analyze in a natural way.

10.Develop educational plans,.(St)

He has the ability to develop a research plan to study a topic.

11 Cost Reduction (Ex)

Traditional research may require financial resources to obtain information or travel to obtain it, and artificial intelligence saves all of that.

12.Accuracy and verification of information(Tch)

You may be presented with information that you doubt, and intelligence will tell you how reliable it is.

13.Ease of use (Tch,St)

Just type in what you want and it will give you it.

(Tch=teacher, St=student, Ex=expert, Ldr=leader)

As previously stated, there are numerous benefits to using generative AI and other technologies. Conversely, there are also downsides, but these benefits outweigh the downsides. If used properly, they would have positive effects on the educational process. Is it logical to ban its use in general, for cons and We neglect all its many positives aspects! As some universities do, denying learners and teachers access to its many advantages. Or should we leverage its positives and address

its negatives? This should be done as part of a comprehensive plan. Whether we like it or not, artificial intelligence is a foregone conclusion of human progress. Just as humans have shifted from using Manual calculation, to electronic calculators, and just as computers have been used to conduct research in encyclopedias, books, and other formats, so too is artificial intelligence. An important issue arises: the technology itself has made it difficult to detect plagiarism in this field, through applications that also operate within artificial intelligence and remove its traces, as we have previously discussed. It is difficult to determine whether this work is produced using generative artificial intelligence or not. I believe that, after a while, the universities that have banned its use will reverse their position and issue guidelines for its use. The most important question is: How can we mitigate the negative effects of artificial intelligence? What should be prohibited, and how can we prevent it? To answer this, we say:

We can divide the type of usage of AI in the academic field into :

1. A direct usage, such as in writing and achieving assignments related within the academic field.

2. Indirect usage, such as information that helps to achieve a direct task.

Such as providing resources, or records grammar mistakes, wrong expressions, etc.

Guess the exam questions, brainstorm, imitate theses discussions.

3. Usage for developing skills that provide students with educational support, such as learning grammar, creating training for translation.

4. Usage for fields not related to the study.

We note from this division that the first type is the one around which the suspicion revolves. The fear of plagiarism and other negative effects

of its use haunts academic staff. To address this issue, I believe the following should be done:

An important issue in dealing with the negatives of artificial intelligence is that there must be ongoing awareness within the university about how to use artificial intelligence. This can be demonstrated through the measures I have proposed.

1. Clarifying how to optimally use AI through directives from teaching staff, with practical examples.

2. Considering any generative work using AI included in an official academic assignment as a type of Plagiarism

3. The most important issue is to educate the learner to begin work, relying primarily on their own skills, after exerting their best efforts until they stop or need reinforcement. At that point, they can turn to artificial intelligence. For example, if they want to brainstorm, after completing it independently, they can do so using artificial intelligence. They then compare and benefit from the feedback to develop their skills. A translator, for example, translates themselves, then compares their translation with the artificial intelligence translation. The artificial intelligence identifies errors, enhancing their knowledge. Even if they exert their best efforts in writing an essay, they then present it to the artificial intelligence to correct grammatical errors, spelling errors, and other errors. There are many examples of this.

Therefore, if this approach is followed, it will have a positive impact on education, and artificial intelligence will become an important factor in complementing and developing the educational process. If the aforementioned methods are implemented in classrooms, students will become accustomed to this method and it will become a natural behavior.

4. University or college instructions regarding the use of generative artificial intelligence and the mechanism for utilizing it must be adhered to.

5. This must be taken into account when developing oral exam questions. Or paper-based methods are difficult to use. For example, when students are asked to write a specific topic as homework, to make it difficult for students to write it using AI, an exam is created during the semester on a topic similar to the first, but not identical. The scores of the two exams are then compared. This will reveal whether the first assignment is plagiarized. The score for the first homework assignment is based on how closely the answer matches the second exam. New methods must also be considered to prevent and make it difficult for students to fall into this trap.

18.Proposals for utilizing artificial intelligence in the academic field

The following steps can be followed when dealing with artificial intelligence:

For safer use of AI, do not share sensitive information such as:

1. Passwords

2. Any financial details

3. Patents

4. Your intellectual property or others' intellectual property and patents

5. Any sensitive information

6. Designs

7. Trademarks

8. Content created by others(Oxford, n.d)

Tips for using generative AI tools

Here are some tips for getting the most out of using generative AI :

1. Check what the AI provides by comparing it to established sources.

2. Pose the question with important contextual information.

3. To reinforce the answer, ask follow-up questions.

4. Give an example of the type of answer you would like.

5. Use character mapping.

For example, I am a second-year English language student in the College of Education, studying audio.

6. If you have an essay, stimulate your thinking within it by asking the AI to create thought-provoking questions within your essay.

7. Provide feedback on a summary you have written from a research paper by comparing it with the AI summary.

8. Critically review the AI's output to ensure its accuracy.

9. To improve your academic writing, ask the AI about an essay you wrote for feedback.

10. You can determine the writing style you need, for example, the style of writing a novel in English during the Renaissance.

11. AI can help you at the starting point when you can't write for instance gives you points for reflection and inspiring ideas.

12. If you have weaknesses in a particular scientific field, ask AI to identify points to overcome these weaknesses (Oxford, n.d.)

And I might add:

13. Check for copyrights, as AI may provide you with copyrighted data.

14. Especially when writing research papers, you can add a search term in Open Access journals, as these papers are often Creative Commons-licensed, which allows you to cite them under its terms.

15. To maintain your skills, you must first rely on your own abilities and then compare them to AI outputs to gain feedback and develop your ideas

19.Summary of the Best Results

Translation using artificial intelligence has both positive and negative aspects, and measures can be followed

mentioned in the research content

that reduce the rate of translation errors and negative effects. Some of the suggestions mentioned provide the potential for self-learning for artificial intelligence.

The many important advantages of artificial intelligence can be leveraged in the academic field, and it can play a significant and effective role in the educational process if used properly. On the other hand, methods and approaches must be adopted to limit its negative effects on students and academic institutions.

General standards for the use of artificial intelligence in academic and scientific institutions must be established and globally unified, so that differences in standards do not hinder researchers' ability to complete their studies between different universities, etc.

References

Akool. (n.d.). Generative AI for translation. Akool. Retrieved August 18, 2025, from https://akool.com/knowledge-base-article/generative-ai-for-translation

Amazon Web Services. (2023). Amazon Translate. https://aws.amazon.com/translate

Bekker, A. (n.d.). Tackling bias in AI translation: A data perspective. SmartDataCollective. https://www.smartdatacollective.com/tackling-bias-ai-translation-data-perspective/

Bozkurt, A., Junhong, X., Lambert, S., Pazurek, A., Crompton, H., Koseoglu, S., ... & Romero-Hall, E. (2023). Speculative futures on ChatGPT and generative artificial intelligence (AI): A collective reflection from the educational landscape. Asian Journal of Distance Education, 18(1), 53-130.

Bousquette, I. (2024, May 22). AI-translation startup DeepL announces $300 million investment at $2 billion valuation. The Wall Street Journal. https://www.wsj.com/articles/ai-translation-startup-deeplannounces-300-millioninvestment-at-2-billion-valuation-fa5b2ba4

Braahmam International. (2024, May 14). Pros and cons of using AI to automate translation. Medium. https://braahmaminternational.medium.com/pros-and-cons-of-using-ai-to-automate-translation-f65478f02b91

Cambridge International Education. (n.d.). The use of generative AI in coursework. https://www.cambridgeinternational.org/exam-administration/cambridge-exams-officers-guide/phase-3-coursework-and-moderation/generative-ai-in-coursework/

Chandra, R., Chaudhari, A., & Rayavarapu, Y. (2025). An evaluation of LLMs and Google Translate for translation of selected Indian languages via sentiment and semantic analyses. arXiv. https://arxiv.org/html/2503.21393v1

Charles-Kenechi, S. (2024). Artificial intelligence in translation studies: Benefits and challenges. Cascades: Revue internationale du Département de français et d'études internationales, 2(1), 5-15. https://www.cascadesjournals.com

Codeless. (2025, August 5). 10 best AI humanizer for 2025 (Compared). https://codeless.co/best-ai-humanizer

Cornish, K. (2025, June 13). 8 best AI detectors in 2025 (tested for accuracy). New York Post. https://nypost.com/shopping/best-ai-detectors

DeepL. (2023). DeepL Translator. https://www.deepl.com

DeepL. (2024, September 20). What's the difference between DeepL's free version and paid version (DeepL Pro) – Pricing, security, character count. https://www.deepl.com

Encyclopaedia Britannica. (n.d.). Artificial intelligence (AI): At a glance. In Britannica.

Retrieved August 18, 2025, from https://www.britannica.com/topic/Artificial-Intelligence-AI-At-a-Glance-2235722

Google. (2024). Google Translate. https://translate.google.com

Hasanein, A. M., & Sobaih, A. E. E. (2023). Drivers and consequences of ChatGPT use in higher education: Key stakeholder perspectives. European Journal of Investigation in Health, Psychology and Education, 13(11), 2599–2614. https://doi.org/10.3390/ejihpe13110181

Human Science. (2021, November 15). What's the difference between DeepL's free version and paid version (DeepL Pro) – Pricing, security, character count. https://www.human-science.com/whats-the-difference-between-deepls-free-version-and-paid-version

iTranslate. (2023). iTranslate app. https://www.itranslate.com

Lin, J. (2024, June 22). Artificial intelligence applications in English news translation: Strategies and challenges. Modern Management Science & Engineering, 6(2).

Lin, Z. (2025). Techniques for supercharging academic writing with generative AI. Nature Biomedical Engineering, 9, 426–431. https://doi.org/10.1038/s41551-024-01185-8

Lingvanex. (2023). Lingvanex Translator. https://lingvanex.com

LMU. (2025, July 28). Hymn to Babylon: Readable again thanks to AI. Ludwig Maximilian University of Munich. https://www.lmu.de/en/newsroom/news-overview/news/hymn-to-babylon-readable-again-thanks-to-ai.html

Meta. (2023). No language left behind: Meta AI. https://ai.meta.com

Microsoft. (2024). Microsoft Translator. https://translator.microsoft.com

Minaee, S., Mikolov, T., Nikzad, N., Chenaghlu, M., Socher, R., Amatriain, X., & Gao, J. (2025). Large language models: A survey. arXiv. https://arxiv.org/abs/2402.06196

Naveen, P., & Trojovský, P. (2024). Overview and challenges of machine translation for contextually appropriate translations. iScience, 27(10), 110878. https://doi.org/10.1016/j.isci.2024.110878

Nielsen, R. A., & Zhou, A. Y. (2025). Integrating social science research across languages with assistance from artificial intelligence. Dædalus, 154(2), 1–15. https://www.amacad.org/daedalus/integrating-social-science-research-across-languages-assistance-artificial-intelligence

Oni, S. B. (2025, April). [Article]. Obafemi Awolowo University. https://www.researchgate.net/publication/391050035

OpenAI. (2024). ChatGPT by OpenAI. https://chat.openai.com

Oracle. (n.d.). AI translation. Oracle. Retrieved August 18, 2025, from https://www.oracle.com/artificial-intelligence/ai-translation/

PlagPointer Research Team. (2025, July 7). Embracing AI in higher education: University policies on generative AI. PlagiarismChecker.net. https://www.plagiarismchecker.net/articles/embracing-ai-in-higher-education-university-policies-on-generative-ai

Reverso. (2023). Reverso Context. https://www.reverso.net

Robinson, D. (2019). Becoming a translator: An introduction to the theory and practice of translation. Routledge.

Roshi, E. (2025, August 5). 10 best AI humanizer for 2025 (Compared). Codeless. https://codeless.co/best-ai-humanizer

SYSTRAN. (2023). SYSTRAN Translate Pro. https://www.systransoft.com

The University of Hong Kong. (2023, February 18). The University of Hong Kong (HKU) is the first university in Hong Kong to ban the use of AI tools such as ChatGPT (W. Xiaofeng, Ed.; J. Lidong, Image ed.). The Paper. https://m.thepaper.cn/newsDetail_forward_21956092

Turovsky, B. (2016a, April 28). Ten years of Google Translate. Google. https://blog.google/products/translate/ten-years-of-google-translate

Turovsky, B. (2016b, November 15). Found in translation: More accurate, fluent sentences in Google Translate. Google. https://blog.google/products/translate/found-translation-more-accurate-fluent-sentences-google-translate

University of Oxford. (n.d.). Use of generative AI tools to support learning. https://www.ox.ac.uk/students/academic/guidance/skills/ai-study

University of Tennessee College of Law. (2025, January 16). Artificial intelligence resources for instructors. https://guides.lawlib.utk.edu/AIforinstructors

Writer.com. (2025, July 30). 11 best AI text humanizers to avoid AI detection in 2025 [Tested]. All About AI. https://www.allaboutai.com/best-ai-tools/productivity/humanizer

World Cloud. (2024, July 22). Creative artificial intelligence (AI) technology: Capabilities and applications. News and Insights. https://www.worldcloud.com.om/home/creative-artificial-intelligence-ai-technology-capabilities-and-applications/